

article 40043
CROSS-BEAM SINGLE
EXTRA LONG



article 40045
CROSS-BEAM DOUBLE
EXTRA LONG



article 40047
CROSS-BEAM KING
EXTRA LONG



Simex Outdoor International GmbH
Schiefbahner Str. 12
41748 Viersen
Germany



- (DE) VELOUR - KOMFORTLIEGE mit integrierter Pumpe
Gebrauchs- und Pflegeanleitung
- (EN) FLOCKED AIRBED with built-in pump
Instructions for use, care and repair
- (FR) MATELAS VELOURS avec pompe incorporée
Instructions d'utilisation et d'entretien
- (NL) VELOUR LUCHTBED met ingebouwde pomp
Instructies voor gebruik, verzorging en herstelling
- (IT) LETTINO PNEUMATICO FLOCCATO con pompa inserita
Istruzioni di uso, manutenzione e riparazione
- (RU) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, УХОДУ И РЕМОНТУ
НАДУВНАЯ КРОВАТЬ С ВЕЛЮРОВЫМ ПОКРЫТИЕМ
- (CS) POHODLNÁ VELUROVÁ MATRACE s integrovanou pumpou
Návod na používání a ošetřování
- (DA) VELOUR-KOMFORTMADRAS med integreret pumpe
Brug og pleje
- (NO) VELUR-KOMFORTSENG med integrert pumpe
Veiledning for bruk og stell

(SV) VELOUR-KOMFORTLUFTMADRASS med inbyggd pump
Bruks- och skötselanvisning

(PL) KOMFORTOWA LEŻANKA WELUROWA z wbudowaną pompką
Instrukcja obsługi i pielęgnacji

(SL) UDOBNA LEŽALNA BLAZINA IZ VELURJA z vgrajeno tlačilko
Navodila za uporabo in nego

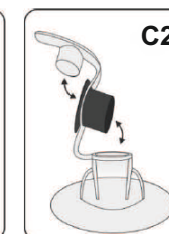
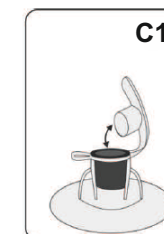
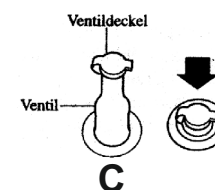
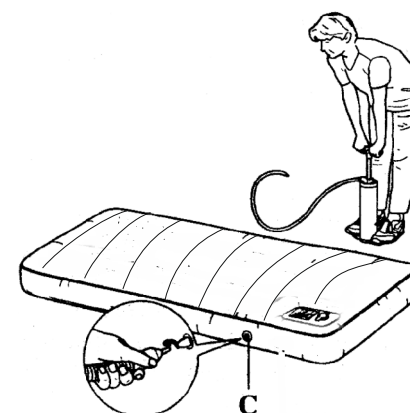
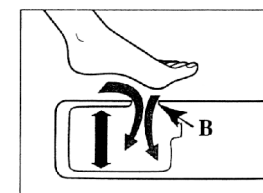
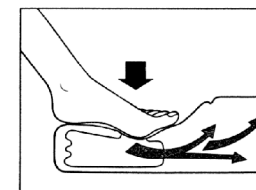
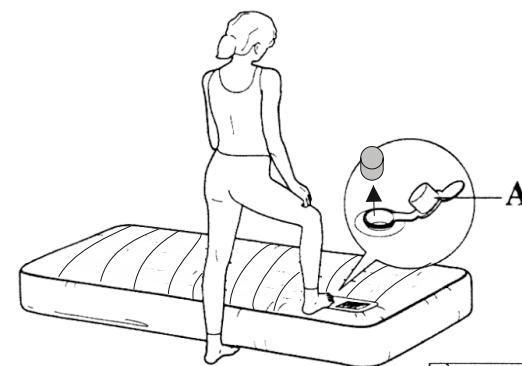
(SK) KOMFORTNÉ NAFUKOVACIE LÔŽKO S VELÚROVÝM
POVRCHOM a integrovanou pumpou
Návod na používanie a ošetrovanie

(TR) Entegre pompası ile birlikte VELUR-KONFORLU DİVAN
Kullanım ve bakım kılavuzu

(LT) VELIŪRINIS PRIPUČIAMAS ČIUŽINYS su integruota pompa
Naudojimo ir priežiūros instrukcija

(ES) COLCHÓN DE AIRE ATERCIOPELADO con bomba integrada
Instrucciones de uso y mantenimiento

(ET) Integreeritud pumbaga veluurkattega õhkmadrats
Kasutus- ja puhastamisjuhised





FLOCKED AIRBED *with built-in pump* Instructions for use, care and repair

Dear customer,
you have just purchased a flocked airbed for multi-purpose use. Please take a few minutes to read the following instructions carefully. Proper care and maintenance will ensure trouble-free enjoyment. This **FLOCKED AIRBED** has been manufactured of high quality, flocked film material and has a special coil-beam construction to ensure optimum comfort. Please pay attention to these points:

- please unfold and inflate the bed in a well tempered room (not below +15°C) as all inflatables are sensitive to cold.
- spread out on even surface and make sure to remove all sharp objects which could cause damage.
- to protect the bottom outer foil, we recommend to put a tarpaulin between floor and bed. To protect the top side it is recommended to use a sheet when laying on it.
- the inflation with the built-in pump has to be done without wearing shoes.
- do not overinflate and do not inflate by mouth!
- do not use compressed air or air produced by mechanic pressure devices (at gas-stations etc...)
- inflate the air chamber until a view creases are still visible. Thus you obtain optimum comfort and grant no damage on welding seams. If handled improperly no guarantee can be granted.
- check the pressure from time to time. Perhaps it is necessary to let off some air, especially **if more than one person is using the air bed at the same time.**
- store the airbed deflated, dry and carefully folded in a well tempered room. Avoid sharp bends and creases as these might cause damage.
- clean with soft, slightly wet towel. Do not use sharp detergents as those can harm the material. Close the valve to avoid water penetrating to the interior.
- move the airbed deflated. Avoid scraping or pulling on outside walls on the bottom (risk of damage).
- avoid direct sunlight (resp. please let off air in order to avoid damage because of high pressure)
- **if handled improperly no guarantee can be granted (break or tear of material). Small holes and rips can be repaired with the patch included.**

INFLATING THE AIRBED (please refer to the drawings on page 27):

A. Inflating with the built-in pump

1. Remove the plug A.
2. Close the opening B with your foot and press down your foot. Remove your foot and repeat this process until the airbed is filled with air according to the instructions.
3. Put the Plug A back to its original position.

Hint: After several inflating procedures of this kind partial abrasion may occur in the area of the built-in-pump. This is normal and does not affect the quality of your airbed.

B. Inflating with hand- or footpump

You can also inflate this airbed with a hand- or footpump (f.e. Double action pump). For this kind of inflation you have to use the valve C (please refer to drawing on page 27. and open the valve shown in C1

DEFLATING THE AIRBED:

For deflation please use the **valve C**, as shown in sketch C2.

SAFETY HINTS:

ATTENTION: KEEP THE ADHESIVE OUT OF REACH FROM CHILDREN! DO NOT EAT IT!
AVOID CONTACT TO SKIN! PROTECT THE EYES!

Do not use airbed in water!

For indoor use please put textile cover on the floor to prevent either chemical reaction between top of floor and the flocked bed bottom part, as this might lead to non-removable spots!



LETTINO PNEUMATICO FLOCCATO *con pompa inserita* Istruzioni di uso, manutenzione e riparazione

Caro Cliente,

Avete appena acquistato un materasso pneumatico floccato con molte possibilità di utilizzo. Riservate alcuni minuti alla lettura accurata delle seguenti istruzioni. La cura e la manutenzione appropriate del prodotto garantiranno un uso sicuro nel tempo.

- sballatoonfiato in un locale con temperatura ambiente (non inferiore a +15°C).
- disteso su una superficie piana ed accertarsi di avere tolto tutti gli oggetti che possono danneggiarlo.
- per proteggere il fondo esterno, raccomandiamo di frapporre un tessuto cerato tra il materasso ed il suolo. Per proteggere la parte superiore si raccomanda di stendere un lenzuolo quando ci si corica.
- il gonfiaggio con la pompa incorporata deve essere effettuato senza indossare le scarpe.
- non eccedere nel gonfiaggio! Non gonfiare a bocca e non usare aria compressa!
- gonfiare la camera d'aria finché sono visibili le grinze. Con ciò otterrete un comfort ottimale, evitando danni alle saldature. Se sarà trattato in maniera impropria non ci si potrà avvalere della garanzia.
- verificate la pressione ogni tanto. Forse sarà necessario liberare un poco di aria, **specie se più di una persona usa il materasso contemporaneamente.**
- sgonfiate il materasso togliendo la valvola a vite sul fondo.
- immagazzinate il materasso sgonfio, asciutto a ripiegato accuratamente in un locale a temp. ambiente
- evitate piegature e grinze troppo strette che potrebbero danneggiarlo.
- pulire con un panno morbido ed asciutto. Non usare detergenti forti che potrebbero danneggiare il materiale. Chiudere la valvola per evitare che l'aria penetri all'interno.
- muovere il materasso sgonfio. Evitare di trascinarlo su superfici ruvide (rischio di danneggiarlo).
- evitare esposizione diretta al sole (o almeno sgonfiare parzialmente- danni da aumento di pressione)!
- **Se il materasso viene trattato in maniera impropria non sarà valida la garanzia (rottura o strappo del materiale).** Forellini o taglietti possono essere riparati con la toppa

GONFIAGGIO CON LA POMPA INCORPORATA (vedere disegno a pag 27)

1. Rimuovere il tappo A.
2. Chiudere l'apertura B con il piede e premere. Togliere il piede e ripetere questa procedura.
3. Rimettere in posizione il tappo A.

Osservazione: Dopo molte operazioni di gonfiaggio, una parziale abrasione può apparire nell'area della pompa incorporata. Questo è normale e non pregiudica la qualità del materasso.

GONFIAGGIO CON POMPA MANO O A PEDALE

Potete anche gonfiare questo materasso con una pompa a mano o a pedale. Per questo tipo di gonfiaggio si dovrà usare la valvola C (valvola di sicurezza).

SGONFIAGGIO DEL MATERASSO

Per sgonfiare usare la **valvola C**.

ATTENZIONE: Tenere l'adesivo lontano dalla portata dei Bambini! Non ingerire! Evitare il contatto con la pelle! Proteggere gli occhi! Non usare il materasso nell'acqua!

Per utilizzo in casa, si consiglia di porre un rivestimento in tessuto per prevenire qualunque reazione chimica tra il pavimento ed il tessuto del materasso, che potrebbe causare macchie indelebili.

VELOURS LUCHTBED met ingebouwde pomp **Instructies voor gebruik, verzorging en herstelling**

Beste klant,

U heeft zonet een multifunctioneel velours luchtbed aangekocht. Neem enkele minuten de tijd om volgende aanwijzingen aandachtig door te nemen. Een goede verzorging en onderhoud zullen u immers veel zorgeloos plezier bieden. Door het hoogwaardig veloursmateriaal en zijn speciale constructie biedt het **VELOURS LUCHTBED** een optimaal slaap- en ligcomfort.

- ontvouwen en opblazen in een verwarmde ruimte (niet onder + 15°C), daar alle opblaasbare artikelen gevoelig zijn voor koude.
- uitspreiden over een vlakke ondergrond en er zich van vergewissen dat alle scherpe voorwerpen die beschadigingen kunnen veroorzaken, verwijderd zijn.
- om de onderzijde van het luchtbed te beschermen, raden wij aan een zeil te voorzien tussen bodem en bed.

Het is eveneens aanbevolen de bovenzijde van het luchtbed te beschermen met een doek .

- het opblazen met de voet dient te gebeuren zonder schoenen.
- opblazen met hand- of voetpomp (niet met de mond!). Niet maximaal opblazen !
- gebruik geen compressor of lucht geproduceerd door mechanische druk (bv. bij benzinestations.)
- blaas de luchtkamer op tot nog enkele vouwen zichtbaar blijven. Op die manier wordt een optimaal ligcomfort gewaarborgd en wordt voorkomen dat de lasnaden zouden scheuren.

Dergelijke beschadigingen vallen niet onder waarborg.

- controleer af en toe de luchtdruk ; eventueel lucht aflaten , vooral als **het luchtbed door meer dan 1 persoon op hetzelfde ogenblik gebruikt wordt.**
- berg het leeggelopen luchtbed droog en zorgvuldig gevouwen op; vermijd scherpe plooien en kreuken die het luchtbed kunnen beschadigen.
- reinig met een zachte, natte doek. Gebruik geen detergenten.
- sluit ventiel goed af om penetratie van water te vermijden.
- verplaats het luchtbed steeds in niet opgeblazen toestand. Vermijd het schuren of slepen tegen muren of grond.
- vermijd direct zonlicht (resp. laat lucht af om beschadiging te voorkomen door te ho
- **bij verkeerd of ondeskundig gebruik wordt geen garantie gewaarborgd !**

Kleine gaatjes en scheurtjes kunnen hersteld worden a.h.v. het meegeleverde reparatie -pakket

OPBLAZEN VAN HET LUCHTBED (zie afbeeldingen pag27)

Opblazen met de ingebouwde pomp

1. Verwijder dop A.
2. Sluit opening B af met de voet en duw uw voet naar beneden. Verwijder uw voet en herhaal deze handeling tot het luchtbed het volume ideaal.
3. Sluit opening B met dop A.

Nota: Na het meermaals opblazen met de ingebouwde pomp is het mogelijk dat de stof op die plaats wat slijtage vertoont. Dit is normaal en doet niets af aan de kwaliteit van het luchtbed.

B. Opblazen met hand- of voetpomp

Het luchtbed kan hand- of voetpomp. Gebruik hiervoor ventiel C (zie afbeelding op pag. 3). Ventiel C is een veiligheidsventiel, waardoor het noodzakelijk kan zijn om de schacht met duim en wijsvinger zachtjes samen te drukken om de luchttoevoer te vergemakkelijken.

Ontluchten van het luchtbed

Gebruik **ventiel C** om het luchtbed snel te ontluchten.

Veiligheidstips: De kleefstof buiten het bereik van kinderen houden! Vermijd contact met de huid! Ogen beschermen! Niet innemen! Dit artikel is niet bestemd voor gebruik op het water! Voor binnenhuisdoeleinden, voorziet een doek op de grond om chemische reacties (onuitwisbare vlekken) te vermijden tussen vloer en de onderzijde van het luchtbed.

ENTLÜFTEN DER KOMFORTLIEGE:

Zum Luftablassen Ventil C benutzen wie in Abb. C2 beschrieben.

SICHERHEITSHINWEISE:

ACHTUNG: KLEBER VON KINDERN FERNHALTEN ! HAUTKONTAKT VERMEIDEN ! AUGEN SCHÜTZEN ! NICHT EINNEHMEN ! Die KOMFORT-LIEGE nicht im Wasser benutzen! Artikel nicht auf kunststoffversiegelten Fußböden ohne textile Unterlage benutzen ! Es könnte evtl. eine chemische Reaktion erfolgen, die nicht zu entfernende Flecken auf dem Boden hinterlässt !

D VELOUR-KOMFORTLIEGE mit integrierter Pumpe Gebrauchs- und Pflegeanleitung

Sehr geehrter Kunde,

Sie haben ein universell einsetzbares Luftbett gekauft. Bitte lesen Sie die nachstehenden Gebrauchs- und Pflegehinweise sorgfältig, damit Sie viel Freude mit diesem Artikel haben. Diese **VELOUR-KOMFORTLIEGE** wurde aus hochwertiger, velourisierter Folie in einer speziellen Stegkonstruktion gefertigt, um Ihnen optimalen Schlaf- und Liegekomfort zu bieten.

Die Handhabung ist denkbar einfach, wenn Sie die folgenden Tipps und Hinweise befolgen:

- die Komfortliege in einem temperierten Raum (nicht unter +15°C) auseinanderfalten und aufblasen, da alle Aufblasartikel kälteempfindlich sind.
- auf glatter Fläche ausbreiten und sicherstellen, dass alle spitzen Gegenstände, die Beschädigungen verursachen könnten, entfernt wurden.
- um die Außenhülle zu schützen, empfehlen wir eine Plane o.ä. zwischen Boden und die Komfortliege zu legen. Um die Oberfläche zu schonen, empfiehlt sich bei der Benutzung die Verwendung eines Bettlakens.
- die Komfortliege nicht überblasen und nicht mit dem Mund aufblasen!
- vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung (evtl. Luftdruck durch Luftballons ausgleichen!)
- verwenden Sie keine Preßluft oder ähnliche, maschinell betriebene Luftdruckgeräte!
- füllen Sie die Kammern mit soviel Luft, dass noch leichte Falten sichtbar sind - so erzielen Sie optimalen Liegekomfort und gewährleisten, dass die Schweißnähte nicht aufreißen. Für Schäden dieser Art kann keine Haftung übernommen werden!
- prüfen Sie gelegentlich den Luftdruck. Eventuell ist es erforderlich, etwas Luft abzulassen, **insbesondere wenn mehr als eine Person die KOMFORT-LIEGE gleichzeitig benutzen.**
- bewahren Sie die Komfortliege luftleer, trocken und sorgfältig locker zusammengefaltete in einem wohl temperierten Raum auf. Scharfe Knicke und Falten vermeiden!
- mit einem weichen, leicht feuchten Tuch reinigen. Benutzen Sie keine Chemikalien oder Scheuermittel. Ventil geschlossen halten, damit kein Wasser ins Innere dringen kann!
- Um Stockflecken und Schimmelbildung zu vermeiden, den Artikel von Zeit zu Zeit lüften und nur ganz trocken aufbewahren!
- transportieren Sie die Komfortliege luftleer. Vermeiden Sie Scheuern oder Ziehen an Wänden und Böden (Beschädigungsgefahr).
- **bei falscher und unsachgemäßer Behandlung kann keine Garantie erfolgen (Bruch oder Riss des Materials). Kleine Löcher und Risse können mit dem beigefügten Reparaturflicken behoben werden.**

AUFPUMPEN DER KOMFORTLIEGE (bitte beachten Sie hierzu die Abbildungen auf S.27:

A. Aufpumpen mit Hilfe der integrierten Pumpe

1. Entfernen Sie den zweiteiligen Verschlussstopfen A
2. Verschlussen Sie die Öffnung B mit dem Fußballen und drücken Sie den Fuß nach unten. Geben Sie die Öffnung wieder frei und wiederholen Sie dann diesen Schritt solange, bis die Komfortliege optimal mit Luft gefüllt ist.
3. Setzen Sie den zweiteiligen Verschlussstopfen A wieder auf.

Hinweis: Nach etlichen Pump-/Aufblasvorgängen der o.a. Art ist im Bereich der integrierten Pumpe ein gewisser Abrieb der Velourbeschichtung zu sehen. Dies ist normal und beeinträchtigt nicht die Qualität Ihrer Komfortliege.

B. Aufpumpen mit Hilfe von Fuß- oder Hand-Luftpumpen

Sie können die Komfortliege auch mit Hilfe einer manuellen Fuß- oder Hand-Pumpe (z.B. Doppelhubkolbenpumpe) mit Luft füllen. Dazu verwenden Sie bitte das Ventil C (Sicherheitsventil).

und öffnen die obere Verschlusskappe wie in Abb. C1.

F MATELAS VELOURS avec pompe incorporée Instructions d'utilisation et d'entretien

Cher client,

Nous vous remercions pour l'achat de votre matelas. Prénez toutefois le temps de lire attentivement les indications suivantes; un bon emploi et entretien vous donneront entière satisfaction de votre matelas. Grâce à sa construction et son matériel de qualité supérieure le **MATELAS VELOURS** multi-fonctionnelle assure un confort optimal.

- tous les articles gonflables étant sensibles au froid, déplier et gonfler le matelas velours dans un espace chauffé (supérieur à +15°C).
- étendre sur un sol plat et veiller à ce que celui-ci soit débarrassé de tout objet saillant.
- afin de protéger le dessous du matelas nous vous conseillons de prévoir une bâche entre sol et matelas. Pour protéger le dessus, prévoyez un drap.
- le gonfage avec la pompe incorporée doit s'effectuer sans chaussures.
- ne jamais gonfler le matelas excessivement et ne jamais gonfler avec la bouche!
- n'utilisez pas d'air comprimé, ni d'air produit par pression mécanique. (p. ex. à des stations à essence.)
- gonflez la chambre à air jusqu'à ce que quelques plis restent visibles. Non seulement vous bénéficierez ainsi d'un confort optimal, mais éviterez de déchirer les soudures. Tels endommagements ne seront pas couverts par la garantie.
- vérifiez la pression de temps à autre; dégonflez éventuellement, en particulier **si le matelas est occupé par plusieurs personnes au même moment.**
- rangez le matelas dégonflé, sec et bien plié dans un endroit chauffé; éviter les faux plis tranchants qui pourraient endommager votre matelas.
- nettoyez à l'aide d'un morceau de tissu humide. Ne jamais utiliser de produits chimiques qui pourraient attaquer le matelas. Fermez bien la valve afin d'éviter la pénétration d'eau à l'intérieur.
- déplacez le matelas dégonflé. Evitez de frotter ou de traîner le matelas par terre ou contre les murs.
- évitez la lumière directe du soleil (le cas échéant dégonfler afin d'éviter l'endommagement à cause de trop haute pression.)
- **cet article n'est pas garanti contre un usage abusif ou inhabituel. Les petits trous ou les petites déchirures peuvent être facilement réparés à l'aide de la rustine de réparation**

GONFLAGE DU MATELAS (s.v.p. voir illustrations pag.27

A. Gonflage avec la pompe intégrée

1. Enlevez la valve A.
2. Fermez l'ouverture B avec le pied et enfoncez. Retirez le pied et répéter ce processus jusqu'à ce que le matelas ait atteint un gonflage optimal.
3. Refermez l'ouverture avec la valve A.

Note: Après plusieurs gonflages à l'aide de la pompe intégrée, le revêtement du matelas peut commencer à s'user à cet endroit. Ceci est normal et n'affecte en aucun cas la qualité de votre matelas.

B. Gonflage avec gonfleur à main/pied

Le matelas peut également être gonflé à l'aide d'un gonfleur à main/pied. (p.ex gonfleur double-action). Pour ce gonflage utilisez la valve C. (voir ill. page 3). La valve C est une valve de sécurité: si nécessaire, pressez légèrement la valve afin de faciliter l'arrivée d'air.

Dégonflage du matelas:

Utilisez la **valve C** pour dégonfler rapidement votre matelas.

Remarques de sécurité:

Attention: Gardez la colle hors de portée des enfants ! Ne pas avaler ! Evitez le contact avec les yeux et la peau ! Le matelas n'est pas destiné à l'utilisation sur l'eau. Pour l'utilisation à l'intérieur, prévoir un drap au sol afin d'éviter des réactions chimiques entre sol et matelas pouvant provoquer des tâches indélébiles au sol.



POHODLNÁ VELUROVÁ MATRACE s integrovanou pumpou

Návod na používání a ošetřování

Vážený zákazníku,

koupil jste si univerzální nafukovací matraci. Důkladně si přečtěte následující návod na používání a ošetřování, abyste z výrobku měl dlouho radost. Tato POHODLNÁ VELUROVÁ MATRACE byla vyrobena z kvalitní fólie potažené velurem ve speciální můstkové konstrukci, aby poskytovala optimální pohodlí při spaní a ležení.

Manipulace je velmi jednoduchá v případě, že budete dodržovat následující tipy a pokyny:

- Pohodlnou matraci rozkládejte a nafukujte v temperovaném prostoru (nikoliv při teplotě nižší než 15°C), protože všechny nafukovací výrobky jsou citlivé na chlad.
- Matraci rozložte na hladké ploše a zajistěte, aby se z plochy odstranily všechny ostré předměty, které by mohly matraci poškodit.
- Na ochranu vnějšího materiálu doporučujeme položit mezi podlahu a matraci plachtu nebo podobný materiál. Na ochranu povrchu doporučujeme používat prostěradlo.
- Pohodlnou matraci nenafukujte nadměrně a nenafukujte ústy!
- Zabraňte působení přímého slunečního záření (příp. tlak vzduchu vyrovnejte vypuštěním vzduchu!)
- Nepoužívejte stlačený vzduch ani podobné pneumatické přístroje poháněné strojem!
- Komory naplňte pouze takovým objemem vzduchu, aby byly viditelné mírné záhyby - dosáhnete tak optimální pohodlí při ležení a zajistíte, aby se spoje neroztrhly. Za škody takového druhu nemůžeme převzít zodpovědnost.
- Příležitostně kontroluje tlak vzduchu. Pokud třeba, vypustěte část vzduchu, **především tehdy, pokud POHODLNOU MATRACI používá současně několik osob.**
- Pohodlnou matraci uskladněte sfouknutou, suchou; pečlivě ji volně složte a uložte v temperovaném prostoru. Zabraňte ostrým přehybům a záhybům!
- Výrobek čistěte měkkou, mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte chemikálie ani prášek na drhnutí. Ventil je třeba nechat zavřený, aby se dovnitř nemohla dostat voda!
- Aby se zabránilo tvoření skvrn a plísní, občas matraci vyvětrejte a opět ji uložte ve zcela suchém stavu!
- Pohodlnou matraci přepravujte sfouknutou. Zabraňte odírání nebo tahání po stěnách a podlahách (nebezpečí poškození).
- **V případě nesprávné nebo nenáležité manipulace nelze poskytnout záruku (přelomení nebo roztržení materiálu). Pomocí přiložené soupravy na opravu lze odstranit malé díry a trhliny, pokud se dodrží následující body:**

NAFOUKNUTÍ POHODLNÉ MATRACE (přitom se řiďte obrázky na str.27):

A. Nafouknutí pomocí integrované pumpy

1. Odstraňte uzavírací zátku A.
2. Otvor B zavřete bříšky chodidla a chodidlo stlačte dolů.
Otvor opět uvolněte a tento krok opakujte tak dlouho, dokud nebude pohodlná matrace optimálně naplněná vzduchem.
3. Opět nasadte uzavírací zátku A.

Надувание кровати:

Пожалуйста, обратите внимание на рисунок.

A. Надувание с помощью встроенного насоса.

Удалите заслонку клапана A. Закройте образовавшееся отверстие B ногой (как показано на рисунке) и надавите пяткой вниз. Затем снова откройте отверстие B (уберите с него ногу) и повторите этот пункт до тех пор, пока кровать не будет накачена до достаточного уровня. Закройте заслонку клапана A.

Указание: место вокруг встроенного насоса может иметь небольшие повреждения велюрового покрытия. Это нормальное явление и никак не отражается на качестве изделия.

B. Надувание с помощью ручного или ножного насоса.

Надувать кровать Вы можете также с помощью ручного (ножного) насоса. Для этого используйте безопасный клапан (C). При необходимости можно немного сдвинуть ствол клапана – воздух будет проходить гораздо свободнее. Обязательно соблюдайте инструкцию по эксплуатации Вашего насоса.

Сдувание кровати:

Для сдувания кровати используйте специальный клапан для быстрого сдувания **C**

ВНИМАНИЕ!!!

Не оставляйте детей без присмотра, когда Вы надуваете или сдуваете кровать.

Не разрешайте Вашим детям надувать и сдувать кровать во время Вашего отсутствия.

При некорректном использовании насоса, а также при преграждении входа воздушного потока внутрь или выхода наружу, существует опасность повреждения изделия.

Используйте насосы в строгом соответствии с инструкцией.

Не оставляйте работающий насос без присмотра.

Избегайте попадания клея из ремонтного набора на кожу, в глаза или внутрь. Берегите клей от детей!

Для использования в помещении положите подстилку на пол для предотвращения химической реакции между покрытием пола и покрытием дна кровати, т.к. это может привести к невыводимым пятнам.

В соответствии с Законом РФ «О защите прав потребителей» резиновые изделия, предназначенные для личного пользования, к которым относятся надувные кровати, возврату и обмену не подлежат (при отсутствии производственных дефектов (см. п.1.)).



Уважаемые покупатели,

благодарим Вас за покупку надувной кровати универсального применения.

Пожалуйста, прочтите данную инструкцию и обязательно следуйте всем советам и указаниям.

Данная надувная кровать произведена из высококачественного материала и имеет конструкцию, обеспечивающую оптимальный комфорт. Обращение с изделием будет легким и комфортным, если Вы будете соблюдать следующие советы и указания:

-Разворачивайте и надувайте кровать в хорошо отапливаемом помещении (не ниже + 15 градусов С), так как все надувные изделия чувствительны к холоду. Не надувайте кровать вблизи источников тепла.

-Расстелите кровать на ровной поверхности и убедитесь, что Вы устранили все острые предметы, которые могут повредить Вашу кровать.

-Рекомендуется также защитить дно кровати, положив между полом и кроватью подстилку (лучше использовать брезентовый материал). Для лучшей сохранности флокированного покрытия используйте постельное белье.

-Избегайте попадания прямых солнечных лучей (при повышении температуры окружающей среды выпустите немного воздуха во избежание повреждения в результате увеличения давления). Не накачивайте кровать слишком сильно и не надувайте ртом.

Избыточное накачивание кровати НЕДОПУСТИМО! Это приводит к её повреждению. При накачивании изделий электрическим насосом необходимо постоянно контролировать внутреннее давление воздуха. Поврежденные в результате чрезмерного давления изделия возврату не подлежат.

-Не используйте для накачивания надувных кроватей сжатый воздух или воздух, продуцируемый механическими приборами под давлением (газовыми станциями и т.п.)

-Накачивайте воздух до тех пор, пока складки на поверхности будут едва заметны. Таким образом, Вы получите оптимальный комфорт, и сварные швы не будут повреждены.

-Время от времени проверяйте внутреннее давление. Возможно, будет необходимо выпустить немного воздуха, особенно при использовании кровати более чем одним человеком.

-Максимальная нагрузка на кровать: модель Single – 80 кг, модель Double – 150 кг.

-Сдувать, чистить и складывать кровать необходимо в хорошо отапливаемом помещении.

-Избегайте острых сгибов и помятостей, т.к. они являются причиной повреждений.

-Очищайте кровать мягким, слегка влажным полотенцем. Не используйте абразивные моющие средства, которые могут повредить материал. Закрывайте клапан во избежание попадания воды вовнутрь.

-Передвигайте кровать только в сдутом состоянии. Не перетаскивайте кровать с места на место за днище (существует риск повреждения).

-Возврату и обмену не подлежат изделия, которые эксплуатировались с нарушением правил данной инструкции эксплуатации.

-Маленькие дырочки или порезы могут быть отремонтированы прилагающимся ремонтным комплектом. При использо

Upozornění: Po čteném pumpování/nafukování, které je popsáno výše, je v oblasti integrované pumpy vidět určité opotřebování velurové vrstvy. To je normální a nijak to neovlivňuje kvalitu vaší pohodlné matrace.

B.Nafouknutí pomocí nožní nebo ruční pumpy

Pohodlnou matraci lze naplnit vzduchem i pomocí manuální nožní nebo ruční pumpy (např. obousměrné pumpy). Přitom použijte ventil C a otevřete horní uzávěr.

VYPUŠTĚNÍ VZDUCHU Z POHODLNÉ MATRACE:

Pro vypuštění vzduchu kompletně vytáhněte ventil C pro rychlé sfouknutí matrace.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ:

POZOR: LEPIDLO USCHOVEJTE MIMO DOSAH DĚTÍ! ZABRAŇTE KONTAKTU S POKOŽKOU! CHRAŇTE OČI! NEPOŽÍVEJTE! POHODLNOU MATRACI nepoužívejte ve vodě! Na podlahách s plastovou povrchovou úpravou nepoužívejte výrobek bez textilní podložky. Mohlo by dojít k případným chemickým reakcím, které na podlaze zanechají neodstranitelné skvrny!



VELOUR-KOMFORTMADRAS med integreret pumpe Brug og pleje

Kære kunde

Du har købt en universel anvendelig luftmadras. Læs de nedenstående anvisninger om brug og pleje omhyggeligt igennem for længe at have glæde af dette produkt. Denne VELOUR-KOMFORTMADRAS er blevet fremstillet af velouriseret folie af høj kvalitet i et specielt design for at give dig optimal sove- og liggekomfort.

Håndteringen er særdeles enkel, hvis du følger nedenstående tips og anvisninger:

- Fold komfortmadrassen ud i et tempereret rum (ikke under 15 °C) og pust den op, da alle oppustelige produkter er følsomme over for kulde.
- Bred den ud og sørg for, at alle spidse genstande, som kan forårsage beskadigelser, er blevet fjernet.
- Vi anbefaler en presenning eller lignende mellem gulvet og komfortmadrassen for at beskytte ydersiden. Det anbefales at bruge et lagen for at skåne overfladen.
- Komfortmadrassen må ikke fyldes med for megen luft og ikke pustes op med munden!
- Undgå direkte sollys (udlign evt. lufttrykket ved at slippe luft ud)!
- Anvend ingen trykluft eller lignende maskindrevne lufttrykkapparater!
- Fyld kamrene med så megen luft, at således at der ses lette folder. På den måde opnår du optimal liggekomfort og sikrer, at svejseømmene ikke revner.
- For skader af denne type påtager vi os intet ansvar.
- Kontrollér indimellem lufttrykket. Eventuelt er det nødvendigt at slippe lidt luft ud, **især hvis mere end en person benytter KOMFORTMADRASSEN på en gang.**

- Opbevar komfortmadrassen i tom tilstand, tørt og omhyggeligt sammenfoldet i et veltempereret rum. Undgå skarpe bøjninger og folder!
- Rengør produktet med en blød, let vædet klud. Benyt ikke kemikalier eller skurepulver. Ventilerne skal være lukket, så vand ikke kan trænge ind i det indre.
- Luft produktet af og til og opbevar den kun i komplet tørre omgivelser for at undgå fugtpletter og skimmeldannelse!
- Transportér komfortmadrassen kun uden luft. Undgå at den udsættes for skuring eller trækkes langs vægge og gulve (risiko for beskadigelse).
- Ved forkert og ukorrekt behandling bortfalder garantien (brud eller revner i materialet). Små huller og revner kan afhjælpes med det medfølgende reparationsset under overholdelse af følgende punkter:**

NAFOUKNUTÍ POHODLNÉ MATRACE (přitom se řídte obrázky na str. 27):

A.Nafouknutí pomocí integrované pumpy

- 1.Odstraňte uzavírací zátku A.
- 2.Otvor B zavřete bříšky chodidla a chodidlo stlačte dolů.
Otvor opět uvolněte a tento krok opakujte tak dlouho, dokud nebude pohodlná matrace optimálně naplněná vzduchem.
- 3.Opět nasadte uzavírací zátku A.

Upozornění: Po čteném pumpování/nafukování, které je popsáno výše, je v oblasti integrované pumpy vidět určité opotřebování velurové vrstvy. To je normální a nijak to neovlivňuje kvalitu vaší pohodlné matrace.

B.Nafouknutí pomocí nožní nebo ruční pumpy

Pohodlnou matraci lze naplnit vzduchem i pomocí manuální nožní nebo ruční pumpy (např. obousměrné pumpy). Přitom použijte ventil C a otevřete horní uzávěr.

VYPUŠTĚNÍ VZDUCHU Z POHODLNÉ MATRACE:

Pro vypuštění vzduchu kompletně vytáhněte ventil C pro rychlé sfouknutí matrace.

SIKKERHEDSANVISNINGER:

PAS PÅ: HOLD LIMEN VÆK FRA BØRN! UNDGÅ HUDKONTAKT! BESKYT ØJNENE! MÅ IKKE INDTAGES! KOMFORTMADRASSEN må ikke anvendes i vand! Produktet må ikke anvendes på plastbehandlede gulve uden et passende stofunderlag. Der kan evt. ske en kemisk reaktion, som efterlader pletter, der ikke mere kan fjernes fra gulvet!

- Udobno ležalno blazino razprostrite v ogrevanem prostoru (ne pod 15 °C) in jo napihnite, saj so vsi napihljivi artikli občutljivi na mraz.
- Razprite jo na gladki površini in se prepričajte, da pod njo ni koničastih predmetov, ki bi jo lahko poškodovali.
- Za zaščito zunanjega sloja priporočamo, da med tla in blazino položite plahto ali podobno. Za zaščito površine je priporočljiva uporaba posteljnine.
- Ležalne blazine ne napihnite preveč in ne napihujte je z usti!
- Preprečite neposredno sončno sevanje (po potrebi izravnajte zračni tlak z izpuščanjem zraka!).
- Ne uporabljajte stisnjenega zraka ali podobne, mehanske naprave za stisnjen zrak!
- Zračne prekate napolnite s toliko zraka, da bodo vidne manjše gube, saj takozagotovite optimalno udobje ležanja in preprečite raztrganje šivov.
Za tovrstne škode ne prevzemamo garancije.
- Občasno preverite zračni tlak. Občasno je treba izpustiti malce zraka, **predvsem kadar UDOBNO LEŽALNO BLAZINO uporablja več oseb hkrati.**
- Ležalno blazino pospravite prazno, suho in skrbno zloženo, vendar ne pretesno, v ogrevanem prostoru. Preprečite ostre pregibe in gube!
- Čistite z mehko, rahlo vlažno krpo. Ne uporabljajte kemikalij ali grobega praška. Ventil naj bo zaprt, da ne more vanj priti voda!
- Da preprečite nastanek madežev in plesni, izdelek občasno prezračite in ga spravite le, ko je povsem suh!
- Blazino transportirajte prazno. Preprečite drgnjenje ali vlečenje ob zidovih in tleh (nevarnost poškodb).
- Pri napačni uporabi garancije ni mogoče uveljavljati (lom ali razpoka materiala). Majhne luknje in razpoke je mogoče odpraviti s kompletom za popravilo ob upoštevanju naslednjih točk:**

•NAPIHOVANJE UDOBNE LEŽALNE BLAZINE (pri tem upoštevajte slike na 27. strani):

A.Napihovanje z vgrajeno tlačilko

- 1.Odstranite čep A.
- 2.Zaprte odprtino B z sprednjim delom stopala in stopalo pritisnite navzdol.
Odprtino znova sprostite in korak ponavljajte, dokler ne bo blazina optimalno napihnjena.
- 3.Nato namestite pokrov A.

Napotek: Po večkratnem napihovanju/praznjenju blazine se na območju vgrajene tlačilke pojavi določena stopnja obrabe velurnega sloja. To ni nič neobičajnega in ne vpliva na kakovost vaše blazine.

B.Napihovanje s pomočjo nožne ali ročne zračne tlačilke

Ležalno blazino lahko napihnete tudi s pomočjo nožne ali ročne tlačilke (npr. dvobatna tlačilka). Pri tem uporabite ventil C in odprite zgornji pokrov.

ODZRAČEVANJE LEŽALNE BLAZINE:

Za izpuščanje zraka v celoti izvlecite ventil C za hitro odzračevanje.

- Komfortsengen skal oppbevares uten luft, tørr og løst sammenfoldet i et godt temperert rom. Unngå skarpe kanter og folder!
- Den skal rengjøres med en myk og lett fuktig klut. Ikke bruk kjemikalier eller skurepulver. Hold ventilen lukket, slik at vann ikke kan trenge inn!
- For å unngå fuktflekker og dannelse av mugg må produktet av og til luftes og oppbevares helt tørt!
- Komfortsengen må være tom for luft når den transporteres. Unngå å gnisse eller dra produktet langs vegger og på gulv (fare for skader).
- Ved feilaktig og uhensiktsmessig behandling vil garantien bortfalle (brudd eller sprekker i materialet). Små hull og sprekker kan utbedres med det vedlagte reparasjonssettet ved å ta hensyn til følgende punkter:**

•**PUMPE OPP KOMFORTSENGEN (se illustrasjonen på side 27 for å gjøre dette):**

A. Pumpe opp ved hjelp av den integrerte pumpen

1. Fjern proppen A
2. Lukk åpningen B med fotballen og trykk foten nedover.
Fjern foten fra åpningen og gjenta dette trinnet helt til komfortsengen er godt fylt med luft.
3. Sett proppen A på igjen. er normalt og virker ikke negativt inn på komfortsensens kvalitet.

A. Pumpe opp ved hjelp av fot- eller håndpumpen

Du kan også fylle komfortsengen med luft ved hjelp av en manuell fot- eller håndpumpe (f.eks. en dobbeltvirkende stempelpumpe). For dette må du bruke ventil C og åpne det øvre dekselet.

LUFTE UT KOMFORTSENGEN:

For å slippe ut luft trekkes hurtiglufteventilen C helt ut.

SIKKERHETSREGLER:

OBS: LIM MÅ OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN! UNNGÅ HUDKONTAKT! BESKYTT ØYNENE! IKKE TIL INNVORTES BRUK! KOMFORTSENGEN må ikke brukes i vann! Produktet må ikke brukes på gulv med plastforsegling uten tekstilunderlag. Det kunne eventuelt oppstå en kjemisk reaksjon som etterlater flekker på gulvet, og disse lar seg ikke fjerne!

SL UDOBNA LEŽALNA BLAZINA IZ VELURJA z vgrajeno tlačilko
Navodila za uporabo in nego

Spoštovani kupec,
kupili ste univerzalno uporabno napihljivo posteljo. Pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in nego izdelka, da vam bo ta še dolgo v veliko veselje. Ta UDOBNA LEŽALNA BLAZINA IZ VELURJA je izdelana iz kakovostne folije z velurno prevleko iz posebnih konstrukcij, ki zagotavlja optimalno udobje pri spanju in ležanju.

Ravnanje je zelo enostavno, če boste upoštevali naslednje namige in napotke:

PL KOMFORTOWA LEŻANKA WELUROWA z wbudowaną pompką
Instrukcja obsługi i pielęgnacji

Szanowni klienci,
Zdecydowaliście się Państwo na zakup uniwersalnej dmuchanej leżanki. Prosimy o uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją obsługi i pielęgnacji, aby produkt ten służył Państwu przez długie lata. Dla zapewnienia optymalnego komfortu snu i leżenia welurowa LEŻANKA wykonana została z wysokiej jakości folii, pokrytej welurem, w specjalnej konstrukcji stelażowej. Obsługa leżanki jest niezwykle prosta, wystarczy zastosować się do poniższych instrukcji i wskazówek:

- Leżankę należy rozkładać i nadmuchiwać w ciepłym pomieszczeniu (nie mniej niż 15°C), gdyż wszystkie artykuły dmuchane są wrażliwe na niskie temperatury.
- Rozłożyć na gładkiej nawierzchni i sprawdzić, czy w pobliżu nie znajdują ostre przedmioty, mogące spowodować uszkodzenia.
- Dla ochrony wierzchniej warstwy, zalecamy położenie między podłogą, a leżanką podkładki lub innego materiału ochronnego. W celu ochrony nawierzchni leżanki, zalecamy używanie prześcieradła.
- Nie napompowywać zbyt mocno i nie nadmuchiwać ustnie!
- Unikać bezpośredniego nasłonecznienia (ewentualnie wyrównać ciśnienie, spuszczać powietrze!)
- Nie stosować sprężonego powietrza, ani innych, napędzanych maszynowo kompresorów!
- Napełnić komory taką ilością powietrza, aby widoczne były delikatne fałdki – dzięki temu uzyskany zostanie optymalny komfort leżenia oraz gwarancja, że spoiny nie będą pękały. Za szkody tego rodzaju producent nie przejmuje odpowiedzialności.
- Od czasu do czasu kontrolować ciśnienie powietrza. Lekkie spuszczenie powietrza może być ewentualnie konieczne, **zwłaszcza, gdy z LEŻANKI korzysta jednocześnie więcej niż jedna osoba.**
- Leżankę przechowywać bez powietrza, w stanie suchym, ostrożnie i luźno złożoną, w ciepłym pomieszczeniu. Unikać ostrych zagięć i fałd!
- Czyścić miękką, lekko wilgotną ściereczką. Nie stosować chemikaliów ani preparatów do szorowania. Zamykać zawory powietrza, aby woda nie dostała się do środka!
- Dla uniknięcia plam i pleśni, artykuł od czasu do czasu wietrzyć i przechowywać wyłącznie w stanie suchym!
- Leżankę transportować bez powietrza. Unikać ocierania lub ciągnięcia przy ścianach i po podłodze (ryzyko uszkodzenia).
- Gwarancja nie obejmuje nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania (pęknięcie lub rozdarcie materiału). Małe dziurki i rozdarcia można zlikwidować przy pomocy załączonego zestawu naprawczego, stosując się do następujących punktów:**

• **POMPOWANIE KOMFORTOWEJ LEŻANKI (proszę zastosować się do rysunków na stronie 27:**

A. Pompowanie przy pomocy wbudowanej pompki

1. Usunąć zatyczkę zamykającą A
2. Zamknąć otwór B podeszwą i przycisnąć stopę do dołu.
Zdjąć stopę z otworu, a następnie powtarzać ten krok tak długo, aż leżanka zostanie w optymalny sposób napełniona powietrzem.
3. Nałożyć z powrotem zatyczkę zamykającą A.

Wskazówka: Po wielokrotnym pompowaniu/nadmuchiowaniu tego typu, w okolicy wbudowanej pompki widoczne jest niewielkie wytarcie warstwy welurowej. Jest to normalne i nie wpływa negatywnie na jakość leżanki.

B. Pompowanie przy pomocy pompek nożnych lub ręcznych

Leżankę można napełniać powietrzem również przy pomocy manualnej pompki ręcznej lub nożnej (np. pompka tłokowa). W tym celu wykorzystać zawór C i otworzyć górny korek.

SPUSZCZANIE POWIETRZA Z LEŻANKI:

W celu spuszczenia powietrza, całkowicie wyjąć zawór szybkiego odpowietrzania C.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

**UWAGA: KLEJ PRZECHOWAWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI!
UNIKAĆ KONTAKTU ZE SKÓRĄ! CHRONIĆ OCZY! NIE ŁYKAĆ! Nie użytkować
LEŻANKI w wodzie! Nie użytkować produktu na podłogach uszczelnionych
tworzywem sztucznym bez tekstylnej podkładki. Może dojść do reakcji
chemicznej, pozostawiającej nieusuwalne plamy na podłodze!**

** KOMFORTNÉ NAFUKOVACIE LÔŽKO S VELÚROVÝM
POVRCHOM a integrovanou pumpou
Návod na používanie a ošetrovanie**

Vážený zákazník,

kúpili ste si univerzálne použiteľnú nafukovacíu posteľ. Dôkladne si, prosím, prečítajte nasledujúci návod na používanie a ošetrovanie, aby vám tento výrobok robil veľa radosti. Toto KOMFORTNÉ NAFUKOVACIE LÔŽKO S VELÚROVÝM POVRCHOM bolo vyrobené z kvalitnej velúrovej fólie na špeciálne vystuženej konštrukcii, aby vám ponúklo optimálny komfort pri spaní alebo ležaní. Manipulácia bude veľmi jednoduchá, keď budete dodržiavať nasledujúce tipy a pokyny:

- Komfortné nafukovanie lôžka rozložte a nafukujte v temperovanej miestnosti (pri teplote nie nižšej ako 15°C), lebo všetky nafukovacie výrobky sú citlivé na chlad.
- Rozprestrite ho na hladkej ploche a zabezpečte, aby boli odstránené všetky ostré predmety, ktoré by mohli spôsobiť nejaké poškodenia.
- Aby bol chránený vonkajší plášť, odporúčame vám medzi podlahu a komfortné nafukovanie lôžka vložiť nejakú plachtu alebo niečo podobné. Aby ste ochránili povrch lôžka, odporúča sa použiť posteľnú plachtu.

3. Sätt tillbaka förslutningspluggen A.

OBS: efter några pumpningar/uppblåsningar av detta slag kan man se ett visst slitage på velourbeläggningsen invid den inbyggda pumpen. Detta är normalt och påverkar inte komfortmadrassens kvalitet.

A. Uppumpning med hjälp av fot- eller handpump

Du kan också blåsa upp komfortmadrassen med en manuell fot- eller handpump (t.ex. dubbelkolvpump). Använd då ventil C och öppna den övre förslutningen.

TÖMNING AV KOMFORTMADRASSEN:

För att tömma ur luften: dra ut snabbtömningsventilen C helt.

SÄKERHETSHÄNVISNINGAR:

**OBS: HÅLL LIMMET UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN! UNDVIK HUDKONTAKT!
SKYDDA ÖGONEN! FÅR EJ FÖRTÄRAS! Använd inte KOMFORT-madrassen i
vatten! Använd inte produkten på plastförseglade golv utan textilt underlägg.
Ev. kan en kemisk reaktion inträffa som lämnar permanenta fläckar på golvet!**

** VELUR-KOMFORTSENG med integrert pumpe
Veiledning for bruk og stell**

Kjære kunde!

Du har kjøpt en luftseng som er fleksibel i bruk. Les grundig gjennom veiledningen for bruk og stell slik at du får mye glede av dette produktet. Denne VELUR-KOMFORTSENGEN er fremstilt av høykvalitets velurisert folie med spesielle formromskanaler, slik at den gir deg optimal sove- og liggekomfort.

Håndteringen er utrolig enkel, hvis du følger tipsene og anvisningene nedenfor:

- Komfortsengen må foldes ut og blåses opp i et temperert rom (ikke under 15 °C), da alle oppblåsbare produkter er ømfintlige overfor lave temperaturer.
 - Fold den ut på plan flate og kontroller at alle spisse gjenstander som kan forårsake skader er blitt fjernet.
 - For å beskytte det ytre trekket, anbefaler vi å legge en presenning eller lignende mellom gulvet og komfortsengen. For å beskytte overflaten, er det tilrådelig å benytte et laken under bruk.
 - Komfortsengen må ikke blåses for mye opp, og skal ikke blåses opp med munnen!
 - Unngå direkte solstråling (ved behov kan lufttrykket kompenseres ved å slippe ut luft!)
 - Ikke bruk pressluft eller lignende maskindrevet lufttrykkutstyr!
 - Kamrene skal fylles så mye med luft til det vises lette folder – slik oppnår du optimal liggekomfort og sikrer at sveisesømmene ikke rives opp.
- Det overtas ikke ansvar for skader av denne typen.
- Kontroller lufttrykket fra tid til annen. Det kan være nødvendig å slippe ut litt luft, **spesielt hvis KOMFORTSENGEN brukes av mer enn én person samtidig.**



VELOUR-KOMFORTLUFTMADRASS med inbyggd pump Bruks- och skötselanvisning

Bästa kund,

du har köpt en luftmadrass med många användningsområden. Läs igenom nedanstående bruks- och skötselanvisning noggrant, så att du får långvarig glädje av produkten. Denna VELOUR-KOMFORTMADRASS har tillverkats av förstklassig, velouriserad folie i en specialkonstruktion för att ge bästa möjliga sov- och liggkomfort.

Hanteringen är den enklaste tänkbara när följande tips och hänvisningar följs:

- Lägga ut luftmadrassen i ett tempererat rum (ej under 15°C) och blås upp den. Alla uppblåsbara artiklar är känsliga för kyla.
- Bred ut madrassen på en jämn yta och kontrollera att alla vassa föremål som skulle kunna skada den har plockats bort.
- Som skydd av yttermaterialet rekommenderar vi att man lägger en presenning eller liknande mellan golvet och madrassen. Använd lakan som skydd av ytan.
- Blås inte upp komfortmadrassen alltför hårt, och inte med munnen!
- Undvik direkt solstrålning (utjämna ev. lufttryck genom att släppa ut luft!).
- Använd inte tryckluft eller liknande maskinella lufttrycksanordningar!
- Fyll kamrarna med så mycket luft att små veck blir synliga – då uppnår du optimal bäddkomfort och säkerställer att sömmarna inte spricker.

För skador av sådant slag ikläder vi oss inget ansvar.

- Kontrollera lufttrycket då och då. Ev. behöver man släppa ut litet luft, i **synnerhet om fler personer än en använder KOMFORTMADRASSEN SAMTIDIGT.**
- Förvara komfortmadrassen lufttomt och torrt, och omsorgsfullt löst hopvikt i ett vältempererat rum. Undvik skarpa böjar och veck!

- Rengör med en mjuk, lätt fuktad trasa. Använd inte kemikalier eller skurpulver. Håll ventilen stängd så att inte vatten kan tränga in!
- För undvikande av fläckar och mögelbildning: lufta produkten då och då, och förvara den i helt torrt tillstånd!
- Transportera komfortmadrassen lufttom. Undvik nötning eller dragning mot väggar och golv (risk för saksador).
- **Vid felaktig och ej ändamålsenlig hantering gäller inte garantin (brott eller sprickor i materialet). Små hål och sprickor kan åtgärdas med bifogade reparationsset med beaktande av följande punkter:**

UPPUMPNING AV KOMFORTMADRASSEN (se bilderna på sidan 27):

A. Uppumpning med hjälp av den inbyggda pumpen

1. Avlägsna förslutningspluggen A
2. Stäng öppning B med trampdynan och tryck foten nedåt.

Gör öppningen fri igen och upprepa detta steg tills att komfortmadrassen är fylld med luft på ett optimalt sätt.

- Komfortné nafukovacie lôžko nenaľukujte príliš a nenaľukujte ho pomocou úst!
- Zabráňte dopadu priameho slnečného žiarenia (príp. tlak vzduchu vyrovnajte pomocou vypustenia vzduchu!)
- Nepoužívajte stlačený vzduch alebo podobné zariadenia poháňané stlačeným vzduchom!
- Jednotlivé komory naplňte vzduchom tak, aby boli viditeľné mierne záhyby – tak docielite optimálny komfort pri ležaní a zabezpečíte, že zvarené spoje sa neroztrhnú. Za škody tohto druhu nemôžeme prevziať záruku.
- Občas skontrolujte tlak vzduchu. Eventuálne bude potrebné trochu vzduchu vypustiť **najmä vtedy, ak bude KOMFORTNÉ NAFUKOVACIE LÔŽKO používať súčasne viac osôb.**
- Komfortné nafukovacie lôžko uskladnite vyfúknuté, suché a dôkladne poskladané v temperovanej miestnosti. Zamedzte vzniku ostrých zalomení a záhybov!
- Lôžko čistite mäkkou, mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte žiadne chemikálie alebo tekutý čistiaci prášok. Ventil majte zatvorený, aby doň nemohla vniknúť voda!
- Aby ste zamedzili vzniku plesnivých škvrn a vytváraniu plesní, výrobok občas vyvetrajte a skladujte v úplne suchom stave!
- Komfortné nafukovacie lôžko prepravujte vyfúknuté. Vyhnite sa drhnutiu a ťahaniu stien a spodnej strany nafukovacieho lôžka (riziko poškodenia).
- **Pri nesprávnej a neodbornej manipulácii zanikne záruka (pretrhnutie alebo prasknutie materiálu). Malé diery alebo trhliny sa dajú odstrániť pomocou priloženej sady na opravu trhlín pri dodržaní nasledujúcich bodov:**
- **NAFÚKNUTIE KOMFORTNÉHO NAFUKOVACIEHO LÔŽKA (postupujte podľa obrázku na strane 27):**

A. Nafúknutie pomocou integrovanej pumpy

1. Odstráňte uzavieraciu zátku A
2. Pomocou bruška na chodidle uzavrite otvor B a chodidlo pritlačte nadol. Otvor znovu uvoľnite a tento krok opakujte dovtedy, kým komfortné nafukovacie lôžko nie je optimálne naplnené vzduchom.
3. Uzavieraciu zátku A nasadte naspäť.

Upozornenie: Po niekoľkých procesoch hustenia/ nafukovania vyššie uvedeného druhu bude v oblasti integrovanej pumpy viditeľný určitý oder velúrovej vrstvy. Je to normálne a nenarušuje to kvalitu komfortného nafukovacieho lôžka.

- Ležalno blazino pospravite prazno, suho in skrbno zloženo, vendar ne pretesno, v

A. Nafúknutie pomocou nožnej alebo ručnej pumpy

Komfortné nafukovacie lôžko môžete naplniť vzduchom aj pomocou manuálnej nožnej alebo ručnej pumpy (napr. pomocou piestovej pumpy s dvojitém zdvihom). Použite na to ventil C a otvorte horný uzáver.

VYPUSTENIE VZDUCHU Z KOMFORTNÉHO NAFUKOVACIEHO LÔŽKA:

Kvôli vypusteniu vzduchu vytiahnite úplne von ventil na rýchle vypustenie vzduchu C.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

POZOR: LEPIDLO DRŽTE MIMO DOSAHU DETÍ ! VYHNITE SA JEHO KONTAKTU S KOŽOU ! CHRÁŇTE SI OČI ! NEPOŽÍVAJTE HO ! KOMFORTNÉ NAFUKOVACIE LÔŽKO nepoužívajte vo vode ! Výrobok nepoužívajte na podlahách s plastovou povrchovou úpravou bez textilnej podložky. Eventuálne môže vzniknúť chemická reakcia, ktorá po sebe na podlahe zanechá fľaky, ktoré sa nebudú dať odstrániť!



Entegre pompası ile birlikte VELUR-KONFORLU DİVAN Kullanım ve bakım kılavuzu

Değerli müşterimiz,

Universal kullanılabilen bir havali yatak satın almış bulunmaktasınız. Satın almış olduğunuz bu üründen mutluluk duymanız için lütfen aşağıdaki kullanım ve bakım kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyun. Size muazzam bir uyku ve yatma konforu sunabilmek için bu VELUR-KONFORLU DİVAN yüksek kaliteli, kadifeleştirilmiş bir folyodan özel bir köprüleme konstrüksiyonunda imal edilmiştir. Aşağıdaki tavsiyelere ve uyarılara dikkat ettiğiniz takdirde kullanım gayet basittir:

- Şişirilebilen bütün ürünler soğuğa karşı hassas olduğu için konforlu divanı havalandırılmış bir odada (15°C'nin altında olmayacak) açın ve şişirin.
 - Düzgün bir zemin üzerine yayın ve hasar meydana getirebilecek olan bütün sivri uçlu maddelerin mevcut olmadığını güvenlik altına alın.
 - Dış örtünün korunması için zemin ve konforlu divan arasına bir branda veya buna benzer bir örtü yaymanızı tavsiye ederiz. Üst yüzeyin korunması için kullanım esnasında bir çarşaf kullanılmasını tavsiye ederiz.
 - Konforlu divanı aşırı şişirmeyin ve ağız ile şişirmeyin!
 - Direkt olarak güneş ışınlarına maruz bırakmayın (olası hava basıncını hava boşaltarak dengeleyin!)
 - Basıncılı hava veya benzeri hava, makine ile çalıştırılan hava cihazları kullanmayın!
 - Odacıkları hafif kıvrımlar görülebilecek kadar hava ile doldurun – bu şekilde muazzam bir yatma konforu elde edeceksiniz ve kaynak dikişlerinin de yırtılmamasını sağlamış olacaksınız. Bu şekilde meydana gelmiş hasarlar için herhangi bir sorumluluk alınmamaktadır.
- kullanması durumlarında** bazen biraz hava boşaltılması gerekli olabilir.
- Konforlu divanı havası boşaltılmış olarak, kuru ve itinalı bir şekilde katlanmış olarak iyi bir şekilde havalandırılmış olan bir dada muhafaza edin. Keskin kıvrımlardan ve katlanmalardan sakının!
 - Yumuşak, hafif ıslak bir bez ile temizleyin. Kimyevi madde veya aşındırma tozu kullanmayın. İçine su girmemesi için vanasını kapalı tutun!
 - Küf lekelerinden ve küflenmeden sakınmak için ürünü ara sıra havalandırın ve sadece tam olarak kuru bir şekilde muhafaza edin!
 - Konforlu divanı havası boşaltılmış olarak transport edin. Duvarlara ve zemine sürtünmeden ve çekmekten sakının (hasarlanma tehlikesi).
 - Yanlış veya amacına uygunsuz kullanım durumunda garanti verilmemektedir (malzemenin kırılması veya yırtılması). Ufak delikler ve yırtıklar aşağıdaki notalara dikkat edilerek birlikte gönderilmekte olan tamir takımı ile tamir edilebilir:**
 - Ara sıra hava basıncını kontrol edin. **Bilhassa birden fazla insanın aynı anda KONFORLU DİVANI**
 - KONFORLU DİVANIN ŞİŞİRİLMESİ (Bu işlem için lütfen 27. sayfadaki resimlere dikkat edin):**

A.Entegre pompa yardımı ile şişirme

1.A ile belirtilen kapatma tıkaçını çıkartın

2.B ile belirtilen ağız ayak topu ile kapatın ve ayağınızı aşağı bastırın.

Ağız tekrar serbest bırakın ve işlemi konforlu divan en muazzam bir şekilde hava ile doluncaya kadar tekrarlayın.

- kadangi visos pripučiamos dalys yra jautrios šalčiui, išvyniokite ir pripūskite čiužinį patalpoje,
- Neteisingo ir netinkamo naudojimo atveju garantija nesuteikiama (medžiagos įtrūkimams arba plyšimams). Nedideles skylutes ir įtrūkimus galite užtaisyti naudodamiesi pridėtu taisymo rinkiniu ir vadovaudamiesi šiais punktais:

•ČIUŽINIO PRIPŪTIMAS (vadovaukitės iliustracija 27 psl.):

A.Pripūtimas integruota pompa

1.Nuimkite užsukamą kamštį A;

2.Uždenkite angą B koja ir spauskite koja žemyn.

Vėl atidenkite angą ir kartokite šiuos veiksmus tol, kol čiužinys bus tinkamai pripūstas.

3.Uždėkite užsukamą kamštį A.

Pastaba: keletą kartų pripūstus / pripumpavus, integruotos pompos zonoje veliūrinė danga gali nusitrinti. Tai yra normalu ir nepažeidžia čiužinio kokybės.

A.Pripūtimas kojine arba rankine pompa

Į čiužinį pripūsti oro galite ir kojine arba rankine pompa (pvz., dvigubo pakėlimo stūmokline pompa). Tam naudokite vožtuvą C ir atsukite viršutinį kamštį.

ORO IŠLEIDIMAS IŠ ČIUŽINIO

Norėdami išleisti orą, ištraukite greito oro išleidimo vožtuvą C.

SAUGOS NURODYMAI:

DĖMESIO: KLIJUS LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE! VENKITE SĄLYČIO SU ODA! SAUGOKITE AKIS! NENURYKITE! PRIPUČIAMO ČIUŽINIO nenaudokite vandenyje! Nenaudokite čiužinio be patiesalo ant plastikinių grindų. Gali įvykti cheminė reakcija, dėl kurios ant grindų gali atsirasti nepašalinamos dėmės!

A. Jalg- vői käsipumbaga pumpamine

Te saate õhkmadratsi täita ka jalg- vői käsipumba (nt topelttõstega kolbpumba) abil. Selleks kasutage ventiili C ja avage ülemine kork.

MADRATSITÜHJENDAMINE

Õhu väljalaskmiseks tõmmake kiirtühjendusventiil C täielikult välja.

OHUTUSJUHISED

TÄHELEPANU! HOIDKE LIIMI LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS. VÄLTIGE NAHALE SATTUMIST. KAITSKESILMA SATTUMISE EEST. ÄRGE NEELAKE ALLA. ÕHKMADRATSIT ei tohi vees kasutada. Ärge kasutage toodet kunstmaterjalist pörandatel ilma alusriideta. See võib põhjustada keemilise reaktsiooni, mille tõttu võivad pörandale jääda eemaldamatud plekid.

LT VELIŪRINIS PRIPUČIAMAS ČIUŽINYS su integruota pompa Naudojimo ir priežiūros instrukcija

Gerb. kliente,

Jūs įsigijote universaliai pritaikomą pripučiamą čiužinį. Kad galėtumėte ilgai džiaugtis gaminiu, atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją. Siekiant maksimalaus miego ir gulėjimo komforto, šis VELIŪRINIS PRIPUČIAMAS ČIUŽINYS buvo pagamintas iš aukštos kokybės veliūru dengtos plėvelės ir yra specialios tiltinės konstrukcijos.

Čiužinį naudotis bus paprasta, jei vadovausitės šiais patarimais ir nurodymais:

- kadangi visos pripučiamos dalys yra jautrios šalčiui, išvyniokite ir pripūskite čiužinį patalpoje, kurioje temperatūra būtų reguliuojama (ne žemesnė nei 15 °C).
 - Ištieskite ant lygaus paviršiaus, prieš tai įsitikinę, kad ant paviršiaus nėra jokių aštrių daiktų, galinčių pažeisti čiužinį.
 - Siekiant apsaugoti išorinį apvalkalą, rekomenduojame tarp grindų ir čiužinio pakloti patiesalą. Paviršiaus priežiūros sumetimais rekomenduojame naudoti užtiesalą.
 - Neperpūskite čiužinio ir nepūskite burna!
 - Venkite tiesioginių saulės spindulių (jei reikia, oro slėgį išlyginkite išleisdami orą!).
 - Nenaudokite suspausto oro arba panašių mechanškai valdomų suslėgto oro prietaisų!
 - Pripildykite kamerą oro tiek, kad matytųsi nedidelės raukšlės – taip pasieksite geriausią gulėjimo komfortą ir užtikrinsite, kad siūlės nesuplyštų.
- Dėl tokio tipo žalos atsakomybė neprisiimama.
- Reguliariai patikrinkite oro slėgį. Būtina išleisti šiek tiek oro, **ypač kai čiužiniu naudojasi daugiau nei vienas asmuo.**
 - Laikykite čiužinį išleidę orą, sausai ir sulankstytą patalpoje, kurioje temperatūra reguliuojama. Venkite aštrių užlenkimų ir raukšlių!
 - Valykite minkšta, šiek tiek sudrėkinta šluoste. Nenaudokite jokių chemikalų arba šveitimo miltelių. Kad jį vožtuvą nepatektų vandens, laikykite vožtuvą uždarytą!
 - Norėdami išvengti pelėsių, kartkartėmis išvėdinkite gaminį ir laikykite jį tik sausai!
 - Gabenkite čiužinį išleidę orą. Apsaugokite čiužinį nuo trinties į sieną arba tempimo grindimis (pažeidimo pavojus).

3.A ile belirtilen kapatma tıkcacını tekrar kapatın.

Uyarı: Bu şekilde birçok defa pompalama / şişirme işleminden sonra entegre pompa alanında kadife kaplamada bir miktar aşınma oluşmaktadır. Bu durum normaldir ve konforlu divanınızın kalitesini etkilememektedir.

B.El veya ayak pompaları ile şişirme

Konforlu divanı manüel bir ayak pompası (örneğin çift vuruşlu piston pompası) ile de şişirebilirsiniz. Bu işlem için lütfen C ile belirtilmekte olan ağız kullanın ve üst tıkaçı açın.

KONFORLU DİVANIN HAVASININ BOŞALTILMASI:

Hava boşaltmak için C ile belirtilen hızlı hava boşaltma vanasını komple dışarı çıkartın.

GÜVENLİK TALİMATLARI:

DİKKAT: YAPIŞTIRICIYI ÇOCUKLARDAN UZAK TUTUN! CİLT İLE TEMASTAN SAKININ! GÖZLERİNİZİ KORUYUN! YUTMAYIN! KONFORLU DİVANINI SUDA KULLANMAYIN! ÜRÜNÜ SUNİ MADDE DÖŞENMİŞ ZEMİN ÜZERİNDE ALTINA TEKSTİLDEN ALTLIK YAYMADAN KULLANMADAN. ZEMİN ÜZERİNDE KALICI LEKELER BIRAKABİLECEK KİMYEVİ REAKSİYONLAR MEYDANA GELEBİLİR!

ES COLCHÓN DE AIRE ATERCIOPELADO con bomba integrada Instrucciones de uso y mantenimiento

Estimado cliente:

Ha adquirido una cama inflable de uso universal. Le rogamos que lea atentamente las siguientes instrucciones de uso y mantenimiento para disfrutar al máximo de este producto. Este COLCHÓN DE AIRE ATERCIOPELADO se ha fabricado con una lona aterciopelada de alta calidad dispuesta sobre un bastidor de barras para proporcionarle un descanso óptimo.

Su manejo es muy sencillo. Solo tiene que seguir las indicaciones y los consejos siguientes:

- Despliegue e infle el colchón de aire en una habitación templada (a no menos de 15 °C), ya que todos los productos inflables son sensibles al frío.
- Extiéndalo sobre una superficie lisa y asegúrese de que se han retirado todos los objetos afilados que podrían causar daños.
- Para proteger la cubierta externa, se recomienda colocar una lona o un elemento similar entre el suelo y el colchón de aire. Para proteger la superficie, se recomienda colocar una sábana sobre el colchón de aire durante su uso.
- ¡No hinche excesivamente ni infle con la boca el colchón de aire!
- Evite la exposición directa a la luz solar. ¡Si es necesario, desinfele el colchón de aire para compensar la presión!
- ¡No utilice aire comprimido ni ningún equipo automático de inflado a presión!
- Llene con aire las cámaras hasta que se aprecien ligeros surcos. De esta manera, conseguirá un máximo grado de comodidad y se asegurará de que las uniones soldadas no se rompan. No se asumirá ninguna responsabilidad por este tipo de daños.

- Compruebe cada cierto tiempo la presión de aire. Puede que sea necesario hacer salir un poco de aire, **en particular si dos o más personas utilizan simultáneamente el colchón de aire.**
- Guarde el colchón de aire desinflado, seco y cuidadosamente doblado (sin plegarlo en exceso) en una habitación templada. ¡Evite dobleces y pliegues demasiado marcados!
- Limpie el colchón de aire con un paño suave y ligeramente húmedo. No utilice productos químicos ni polvos abrasivos. ¡Mantenga la válvula cerrada para que no pueda penetrar agua!
- ¡Para evitar manchas de humedad y de moho, ventile el producto cada cierto tiempo y no lo guarde hasta que esté totalmente seco!
- Desinfe completamente el colchón de aire antes de transportarlo. Evite que roce contra paredes o arrastrarlo sobre el suelo (riesgo de daños).
- **La garantía quedará anulada en caso de manipulación incorrecta o inadecuada (rotura o agrietamiento del material). Los agujeros y las grietas de pequeño tamaño se pueden reparar con el kit de reparación incluido en el volumen de suministro. Para ello, siga los pasos que se indican a continuación:**

• **INFLAMIENTO DEL COLCHÓN DE AIRE (tenga en cuenta las figuras que se incluyen en la página 27):**

A. Inflamamiento con ayuda de la bomba integrada

1. Retire el tapón A.
2. Cierre la abertura B con la parte anterior de la planta del pie y presione con él hacia abajo. Destape de nuevo la abertura y repita este paso hasta que el colchón de aire esté inflado a un nivel óptimo.
3. Vuelva a colocar el tapón A.

Nota: Tras varias operaciones de bombeo/inflamamiento realizadas como se describe anteriormente podrá observarse una cierta abrasión de la cubierta aterciopelada en la zona de la bomba integrada. Este hecho es normal y no afecta a la calidad de su colchón de aire.

B. Inflamamiento con ayuda de bombas de aire accionadas con la mano o con el pie

También puede inflar el colchón de aire con ayuda de una bomba manual accionada con la mano o con el pie (p. ej., bomba de pistón de doble efecto). Para ello, utilice la válvula C y abra el cierre superior.

DESINFLAMIENTO DEL COLCHÓN DE AIRE:

Para desinflar el colchón de aire, extraiga por completo la válvula de desinflamamiento rápido C.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

ATENCIÓN: ¡MANTENGA EL ADHESIVO LEJOS DE LOS NIÑOS! ¡EVITE EL CONTACTO CON LA PIEL! ¡PROTÉJASE LOS OJOS! ¡NO LO INGIERA! ¡No utilice el colchón de aire en el agua! No utilice el producto sobre pisos sellados con plástico ni sobre revestimientos textiles. ¡Podría tener lugar una reacción química que dejase manchas indelebles en el suelo!

ET Integreeritud pumbaga veluurkattega õhkmadrats Kasutus- ja puhastamisjuhised

Austatud klient

Olete ostnud universaalse õhkmadratsi. Lugege järgnevad kasutus- ja puhastamisjuhised tähelepanelikult läbi, et võiksite sellest tootest veel pikalt rõõmu tunda. VELUURKATTEGA ÕHKMADRATS on valmistatud veluurkattega kilest ning selle eriline ehitus tagab optimaalse magamis- ja lamamismugavuse.

Madratsiga ümberkäimine on väga lihtne, kui te järgite alljärgnevaid nõuandeid.

- Voltige madrats lahti ja pumbake täis mõõduka temperatuuriga ruumis (mitte alla 15 °C), sest kõik täispuhutavad tooted on külmaturundlikud.
 - Laotage madrats tasasele pinnale ja veenduge, et selle alla ei jääks teravaid esemeid, mis võiks madratsit kahjustada.
 - Alumise poole kaitsmiseks soovitame madratsi alla põrandale presendi või muu sarnase katte laotada. Pealispinna kaitsmiseks soovitame kasutada lina.
 - Madratsit ei tohi liiga täis pumbata ega suuga täis puhuda.
 - Vältige otsest päikesevalgust (vajaduse korral laske õhu paisumisest tingitud surve vähendamiseks õhku vähemaks).
 - Ärge kasutage suruõhu- või muid sarnaseid masinjuhitavaid suruõhuseadmeid.
 - Täitke õhukambrid sedavõrd, et väikesed kortsud jääksid pinnale näha, nii saavutate optimaalse lamamismugavuse ja väldite keevislidete lahtirebenemist.
- Sel viisil tekkinud kahjustusi garantii ei kata.
- Aeg-ajalt kontrollige õhurõhku. Mõnikord võib olla vajalik osa õhku välja lasta, **eriti siis, kui ÕHKMADRATSIL leavad korraga mitu inimest.**
 - Hoidke madratsit tühjendatult, kuivana ja ettevaatlikult lõdvalt kokkuvoldituna mõõduka temperatuuriga ruumis. Vältige teravaid kortse ja volte.
 - Puhastage kergelt niiske pehme lapiga. Ärge kasutage kemikaale ega abrasiivseid pulbreid. Hoidke ventiili suletuna, et madratsi sisemusse ei pääseks vett.
 - Hallituse ja kopitamise vältimiseks õhutage toodet aegajalt ja hoidke seda täiesti kuivana.
 - Transportige õhkmadratsit tühjana. Vältige mööda põrandat või seina hõõrumist või tõmbamist (kahjustuste oht).
 - **Väärkäsitsemise (materjali purunemise või rebenemise) korral garantii ei kehti. Väikesed augud ja rebendid saab parandada kaasasoleva remondikomplekti abil, järgides alljärgnevaid juhiseid.**

• **MADRATSİ TÄİSPUMPAMİNE (järgige jooniseid lk 27)**

A. Integreeritud pumba abil täitmine

1. Eemaldage sulgekork A.
2. Sulgege ava B jalapäkaga ja suruge jalga alla.
3. Pange sulgekork uuesti peale.

Märkus. Pärast mitut ülkirjeldatud viisil pumpamist on integreeritud pumba juures näha veluurkatte mahahõõrdumist. See on normaalne ja ei mõjuta madratsi kvaliteeti.